

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, wdział wór na swoje ciało i pościł, sypiał w worze i chodził przygnębiony.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, wdział włosiennicę na ciało, pościł, sypiał we włosiennicy i chodził przygnębiony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, włożył wór na swoje ciało, pościł, spał w worze i chodził pokornie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał Achab te słowa, rozdarł odzienie swoje, a włożywszy wór na ciało swoje, pościł i leżał w worze, a chodził po maluczku.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy tedy usłyszał Achab te mowy, rozdarł szaty swe i okrył włosienicą ciało swe, i pościł, i spał w worze, i chodził zwiesiwszy głowę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Achab usłyszał te słowa, rozdarł szaty i włożył wór na ciało oraz pościł. Kładł się też spać w worze i chodził powoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, wdział wór na swoje ciało i pościł, i sypiał w worze, i chodził przygnębiony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Achab usłyszał te słowa, rozdarł szaty, założył wór na ciało i pościł. Sypiał w worze i chodził przygnębiony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty. Potem włożył na gołe ciało wór pokutny i pościł. Kładł się spać w worze i chodził smutny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Achab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, nałożył wór na swoje ciało, pościł, spał w worze i chodził w milczeniu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сини Ізраїля були почислені і прийшли їм на зустріч, і отаборився Ізраїль напроти них, наче дві отари кіз, і Сирія заповнила землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Ahab usłyszał te słowa, rozdarł swoje szaty, włożył wór na swe ciało i pościł; sypiał okryty worem oraz powoli się włókł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Achab usłyszał te słowa, rozdarł swe szaty oraz włożył na swe ciało wór; i pościł, i kładł się w worze, i chodził przygnębiony.